



إشعار بحري رقم (١) لسنة ٢٠٢٠ م  
Marine Notice No. (1) 2020

**Concerning Corona Virus (COVID-19)  
Guidance Relating to Extension  
Certificates of Seafarers**

**إجراءات بشأن جائحة فيروس كورونا  
(COVID-19) إرشادات تتعلق بشأن تمديد العمل  
بشهادات البحارة**

- To: – Shipping companies with ships  
registered under the Bahraini flag;  
– Recognized Organizations;  
– Whom it may concern.

- إلى: – شركات النقل البحري التي لديها سفن مسجلة في  
مملكة البحرين؛  
– هيئات التصنيف المعتمدة؛  
– من يهيمه الامر

In light of the precautionary measures taken to prevent an outbreak of the Corona Virus (COVID-19), and in accordance to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watch keeping for seafarers 1978, as amended (STCW) Convention, and in order to comply with the relevant international procedures on facilitating maritime trade during this period, and in reference to the IMO Circular Letter No.4204/Add.5 on the encouragement of member states to extend the validity of seafarers certificates for crews of its flag ships associated with the STCW Convention, as well as their acceptance of extensions to these certificates issued by other countries in accordance with the measures taken worldwide.

في ظل الإجراءات الاحترازية التي تتخذها للوقاية من تفشي جائحة فيروس كورونا (كوفيد ١٩) وطبقاً لمتطلبات الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب ومنح الشهادات والنوبات للعاملين في البحر لسنة ١٩٧٨ وتعديلاتها (STCW)، وفي إطار الاجراءات الدولية ذات الصلة بشأن تيسير التجارة البحرية خلال هذه الفترة، وكذلك تعميم المنظمة البحرية الدولية رقم (Circular Letter No.4204/Add.5) بشأن تشجيع الدول الأعضاء على تمديد صلاحية الشهادات لأطقم العاملين على السفن المسجلة لديها والمربطة باتفاقية (STCW 1978) ، وكذلك قبولها للتمديدات لهذه الشهادات الصادرة عن دول أخرى بموجب الإجراءات المتخذة في جميع أنحاء العالم.

Accordingly, Ports and Maritime Affairs (PMA) decided to consider that all expired certificates issued in accordance with the STCW Convention 1978 including certificates of competency, certificate of proficiency, certificates of basic training, medical fitness certificates, and endorsements attesting recognition of certificates, for seafarers

فقد قررت شئون الموانئ والملاحة البحرية اعتبار كافة الشهادات الصادرة بموجب الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب ومنح الشهادات والنوبات للعاملين في البحر لسنة ١٩٧٨ ، المنتهية الصلاحية وهي الشهادات الأهلية وشهادات الكفاءة وشهادات التدريب الأساسي والشهادات الأخرى الصادرة للبحارة، وإقرارات الاعتراف بالشهادات الأهلية الصادرة للضباط والمهندسين البحريين وشهادات اللياقة



working onboard Bahraini flagged vessels and onboard foreign vessels working in Bahraini waters valid for a period of 3 months, starting from 26/03/2020.

الطبية، وكافة الشهادات الأخرى الصادرة للبحارة العاملين على السفن البحرينية وعلى السفن الأجنبية العاملة في مياه المملكة صالحة لمدة ٣ اشهر ابتداء من ٢٦/٣/٢٠٢٠.

Furthermore, PMA, within the flag State and port State control, will take pragmatic and practical approach regarding inspection of all seafarer's certificates on ships to which the STCW Convention applies, and will consider all extensions on these certificates and its endorsements acceptable when exercising control procedures in accordance with Article X (and Regulation 1/4) (Control Procedures) of the STCW of 1978, and Ministerial Resolution (20) for year 2016 with regard to implementation of maritime international conventions, and Ministerial Resolution (6) for year 2001 with regard to implementation of the STCW Convention.

كما ستعمل شئون الموانئ والملاحة البحرية من خلال رقابة دولة العلم ورقابة دولة الميناء على السفن التي تنطبق عليها الاتفاقية بشأن التفتيش على كافة الشهادات للعاملين في البحر الصادرة بموجب الاتفاقية على اتخاذ الإجراءات الواقعية والعملية فيما يتعلق بهذه الشهادات واعتبار التمديدات والمصادقات عليها الصادرة عن الدول الاعضاء في المنظمة مقبولة، وذلك من خلال ممارستها لإجراءات الرقابة طبقاً للمادة العاشرة (واللائحة (٤/١) (إجراءات الرقابة) من الاتفاقية STCW لعام ١٩٧٨، و القرار الوزاري رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٦ بشأن تنفيذ الاتفاقيات الدولية الخاصة بالملاحة البحرية، و القرار الوزاري رقم (٦) لسنة ٢٠٠١ بشأن أنظمة دولة البحرين للملاحة التجارية.

For further information and clarifications  
please contact:  
Ship\_registry@mtt.gov.bh

لمزيد من المعلومات والاستفسارات يرجى التواصل عن  
طريق البريد الإلكتروني:  
Ship\_registry@mtt.gov.bh

الوكيل المساعد لشئون الملاحة البحرية

Assistant Undersecretary for Maritime Affairs

Issued on: 20<sup>th</sup> April 2020

صدر بتاريخ: ٢٠ إبريل ٢٠٢٠



إشعار بحري رقم (٢) لسنة ٢٠٢٠ م  
Marine Notice No. (2) 2020

**Special Measures Concerning the  
extension of certificates, inspections  
and audits for Bahraini Flagged Ships  
Due to the Outbreak of Corona Virus  
(COVID-19)**

**الإجراءات الخاصة بتمديد صلاحية  
الشهادات والفحص والمعاينة والتحقق  
الدوري للسفن التي ترفع العلم البحريني بسبب  
جائحة فيروس كورونا (COVID-19)**

- To: – Shipping companies with ships  
registered under the Bahraini flag;  
– Recognized Organizations;  
– Whom it may concern.

- إلى: – شركات النقل البحري التي لديها سفن مسجلة في  
مملكة البحرين;  
– هيئات التصنيف المعتمدة;  
– من يهمه الأمر.

In light of the precautionary measures taken to prevent an outbreak of the Corona Virus (COVID-19), and in order to ensure full implementation Legislative Decree (14) for year 1978 with regard to promulgation of registration of ships and determination of its safety, and Ministerial Decree (2) for year 2016 with regard to the implementation of maritime conventions, the Ports and Maritime Affairs (PMA) decided to accept the extension of the certificates, inspections and audits for Bahraini flagged ships from the date of this Marine Notice till 30th June 2020 without the prior approval of PMA, which includes:

في ظل الإجراءات الاحترازية التي تتخذها للوقاية من تفشي  
جائحة فيروس كورونا (كوفيد ١٩) وطبقاً بتنفيذ أحكام  
قانون تسجيل السفن وتحديد شروط السلامة الصادر  
بالمرسوم بقانون رقم (١٤) لسنة ١٩٧٨ والقرار رقم (٢٠)  
لسنة ٢٠١٦ بشأن تنفيذ الإتفاقيات الدولية الخاصة  
بالملاحة البحرية، قررت شئون الموانئ والملاحة البحرية  
تمديد صلاحية بعض شهادات السفن البحرينية وتأجيل  
عمليات الفحص والمعاينة والتحقق الدورية لهذه السفن  
بصورة مؤقتة ابتداءً من تاريخ هذا الإشعار البحري حتى ٣٠  
يونيو ٢٠٢٠ م ودون الموافقة المسبقة من شئون الموانئ  
والملاحة البحرية وذلك على النحو التالي :

1. Statutory certificates issued by Recognized Organizations, and it will not be required to replace with new certificates onboard.

١. الشهادات القانونية الصادرة عن هيئات التصنيف،  
ودون شرط استبدالها بشهادات جديدة يذكر فيها تاريخ  
انتهاء الصلاحية الممددة.



٢. Certificates issued by service providers for servicing of life saving equipment, fire-fighting equipment or radio equipment. الشهادات الصادرة عن مقدمي الخدمات لفحص معدات الإنقاذ أو معدات مكافحة الحرائق أو المعدات الراديوية.
٣. Bottom inspections which are due before 30th June 2020. عمليات فحص قاع السفينة التي من المقرر إجراؤها قبل ٣٠ يونيو ٢٠٢٠.
٤. Annual internal Audits as described in paragraph 12.1 of the ISM Code. عمليات المراجعة الداخلية السنوية كما هو موضح في الفقرة ١٢,١ من مدونة ISM.
٥. Periodical ISM & ISPS verifications. العمليات الدورية للتحقق من تطبيق المدونتين ISM & ISPS.
٦. All cases of extensions and postponement shall be reported afterwards by the ROs to the PMA through email ( ship\_registry@mtt.gov.bh ). يجب إبلاغ إدارة تسجيل السفن وشؤون البحارة عن جميع حالات التمديد والتأجيل المذكورة أعلاه من قبل الهيئات المفوضة عبر البريد الإلكتروني الخاص بالإدارة (ship\_registry@mtt.gov.bh).
٧. The extensions mentioned in this marine notice do not include certificates issued directly by the PMA which are the Navigation License, Safe Manning Document, Exemption Certificates and Bunker Certificates. لا تشمل فترة التمديد الواردة في هذا الإشعار البحري الشهادات التي تصدر بصورة مباشرة من قبل شئون الموانئ والملاحة البحرية، وهي شهادة رخصة الإبحار، وشهادة الحد الأدنى للطاقم، وشهادة الاستثناء من المتطلبات الدولية. وشهادة تأمين المسؤولية المدنية عن أضرار التلوث بوقود السفن الزيتي.

For further information and clarifications  
please contact:

Ship\_registry@mtt.gov.bh

لمزيد من المعلومات والاستفسارات يرجى التواصل عن

طريق البريد الإلكتروني:

Ship\_registry@mtt.gov.bh

الوكيل المساعد لشئون الملاحة البحرية

Assistant Undersecretary for Maritime Affairs

Issued on: 26<sup>th</sup> April 2020

صدر بتاريخ: ٢٦ إبريل ٢٠٢٠